

## 一 语言与文化的关系

传播学的基本原理告诉我们，文化离不开人与人之间的沟通，也从来没有与人与人之间的沟通相分离。世界的不断发展与进步，都是人与人之间沟通的结果。世界上的各个国家都有属于自己的语言，每个国家的语言都是区别于其他国家的。也就是说，每个国家的语言都凝结着自己民族的地域，环境，历史，习俗等等因素，继而形成自己民族、国家的文化。因此，每个民族、国家的文化也就凝结于本国、本民族的语言体系之中，紧密联系不可分割。每个民族的语言究其根本是为了方便本民族人民交流而产生的，为的是满足本民族交流沟通的需要。所以，民族的需要总是浸透着本民族的固有情感。因此，一个民族或是国家的语言总是会与这个民族或国家的文化具有密不可分的关系。一个民族或国家的语言与文化是你中有我 我中有你的关系。

语言对于该地区的传统文化传播是十分重要的。它不仅可以及时地反应区域的文化，也是文化的核心表达形式。

## 二 对外汉语教学中文化因素的重要性

近年来，由于中国经济的迅速发展，以及对外开放的不断深入，对外汉语教学也经历着前所未有的蓬勃发展时期。推广汉语，推广优秀中国传统文化，对外汉语教学就承担起了越来越不可替代的作用。越来越多的外国人选择学习汉语，了解中国，体验中国传统文化。

但是，许多汉语学习者尽管掌握了丰富的汉语词汇，语法知识，但却在日常交流及使用上屡屡受挫，总是会遇到各种各样的障碍。究其根本还是语言中的文化因素在作祟。正如邓炎昌先生在《语言与文化》中所提及的那样，“学习语言与了解语言所反映的文化是分不开的。”很多汉语爱好者认为中国的生活理念与自己本民族所固有的生活理念有很大的差异。对于很多的文化差异，他们存在着许多难以理解的地方。因此，语言学习者不仅要掌握充分的汉语言知识，同时还应该具备跨文化意识和跨文化交际的能力，能够正确处理好由于不同的思维方式、社会习俗、生活习惯以及价值观念所引起的文化冲突。不仅仅能够做到词汇语法的正确使用还能够区分使用及理解的不同语境。在汉语言的对外教学过程中，我们就更应该为学生做好充足的铺垫，使学习者可以正确处理由于不同的思维方式、社会习俗、生活习惯以及价值观引起的文化冲突。学习汉语一定是离不开汉文化的。著名的语言学家、现代语言学之父索绪尔曾说：“一个民族的风俗习惯，常会在它的语言中有所反映。”

对外汉语教学不仅仅是教授学生汉语知识的教学行为，同时也是具有不同文化背景的师生之间进行的跨文化交际行为。因此，只有将语言背后的文化背景介绍给学生才能把语言学习过程中的目的进行传递。语言学习是一种文化学习，只有语言学习者把语言背后的文化因素搞清楚，才能真正地领略到语言的精髓。

同时,相对来说,语言学习从不仅仅是学习语言这单纯的一件事情。语言学习也要依靠文化沟通,以保证语言背后所支撑的文化因素使得语言学习者拥有对所学语言生生不息的兴趣与热情。

因此,在汉语教学中输入文化因素,是十分必要的。任何语言学习者与语言教育者都是基于一定的文化背景的介绍而进行的。传播中国文化、提升汉语国际影响力不仅是通过汉语言知识的传播,更是通过对汉语言背后的文化因素的传播。

### 三 对外汉语教学中文化因素的体现及策略

在跨文化交际时,想准确地使用好一门语言,就一定不可忽视语言背后的文化因素。汉语与俄语、英语是两种完全不同的语言体系,因此从很多方面的教学中都要注意其中隐含的文化因素。

#### (一) 语法结构上的不同

汉语与英语、俄语属于完全不同的语言体系,汉语中并无性、数、格、时态、语态的变化,所以,一定要让学生做到有所区分。在一开始涉猎名词时,学生学习过“苹果”、“香蕉”等名词后,就会产生疑问,认为既然作为人来讲“he”是“他”,“they”是“他们”;“I”是“我”,“we”是“我们”,那么两个苹果和两个香蕉为什么不可以说成“苹果们”“香蕉们”。学生们受到了母语体系中单复数变化的影响,自然而然地迁移过来使用,会造成一些错误。

除此之外,比如汉语中时间状语并不会置于一个句子的句末,而在英语中则会经常出现时间状语置于句末的情况。因此尽管已经在课堂上反复强调,仍然会有学生一不小心就犯了“我去游泳八点”的错误。英语中更喜句子“头轻脚重”,通常很重视句子结构,将修饰对象放在前面,从句置于后面。而汉语则是喜欢将修饰词的定语放在前面,中心词放置在定语之后。于是也容易将学生在造句是引入歧途。

#### (二) 交际运用中的文化因素

在交际运用中也会出现由于文化因素导致的差异。最显而易见的是,中国文化体系中,学生对于教师表示尊敬会成之为“姓氏+老师”,比如“王老师”“杨老师”等等。而在学生的文化体系中则是会直接称呼教师的名字,并非只局限于教师,而是更倾向于在人们见面时都直呼其名。所以,在教师自我介绍后,学生一般也是会直呼其名,在课文中涉及“某老师”的说法之后,给学生引入这一文化因素,学生也就不会因此产生困惑,且在日常生活中也会称呼自己的老师为“某老师”,这便是一种更贴近中国文化、中国现实社会的语言教学。

除此之外,在学生学习“主食”这个词汇时,解释词汇的基本含义之后,为了检验学生是否真正理解,教师给出五张图片来进行巩固练习。五张图片分别包括:青菜、牛肉、土豆、鸡蛋和米饭,要求学生在这五张图片中指出哪个是“主食”。在中国人心中,这五张图片中的“主食”应该只有“米饭”。而白俄罗斯的学生却给出了两个答案“米饭”和“土豆”。白俄罗斯以及很多欧美国家是将土豆看作主食的,因此在白俄罗斯学生眼中“土豆”和“米饭”都属于主食。于是教师给出解释,“土豆”在中国只算作一种蔬菜,并举例了一些由土豆烹饪而成的中国菜。学生听过解释后,难以置

信“中国人竟然会把土豆和米饭一起吃”，在学生思维里就相当于“中国人竟然把馒头和米饭一起吃”的惊讶程度了。

### （三）教学方式中的文化因素

在中国，学生更喜欢坐着听讲，老师不断输出，学生只负责坐着记笔记不停输入即可。同时中国学生更倾向于钻研语法、句子结构等语言知识。而对于白俄罗斯的学生来说，让学生坐着只听老师输出会觉得课堂无聊，效率并不会提高，反而会使学生失去学习的兴趣、动力和热情。对于更喜爱书面作业，一被叫到同学们面前回答问题，做交际对话就扭捏害羞的中国学生，白俄罗斯学生更喜爱走到讲台前和同学组织对话，把自己学过的知识运用到交际对话中。

相反地，白俄学生却十分不愿意做书面作业，情急之下，汉字一律全被用拼音替代。对于汉字书写的作业态度也是马马虎虎，长期以来，就造成了口语听力很好，汉字却写不了几个的情况。因此，应结合白俄罗斯学生的性格特点，兼顾口语听力学习与汉字书写的学习。

### （四）汉语中的中国文化特色

除去以上提及的各种文化因素之外，还有许多中国文化特色的词汇在学习时需要为学生进行解释，比如“春节”、“中国画”、“书法”等等。这些词汇是中华文化独有的，而在外国文化中并不存在，所以没有办法为学生进行直接阐释。所以，教师可以直接将中华文化中的特殊词汇进行类比，比如“春节”对于中国人的重要地位就相当于“圣诞节”的地位，同时通过给学生介绍一些在春节会做的事情以丰富春节在学生头脑中的形象。除此之外也可以通过文学作品，电影，电视剧，视频等相对更具象的形式来向学生展示中华传统节日。另外，对于“中国画”“书法”“旗袍”等具有中国传统文化色彩的词汇，教师通过视频，图片，电影以及实物直接展示，比如，在教室中悬挂的不同种类的中国画，以及中国绘画书法的视频，还有真实的旗袍等等，来使学生对这些中国特色词汇以及中国传统文化拥有直观、具象的理解。

中国人讲究“民以食为天”。从古代到现代，吃都占据这中国传统文化中很重要的地位。然而，在白俄则并非如此，因此，想要让学生理解中国的“吃文化”，教师通过《舌尖上的中国》等纪录片，影片等形式来展现。

## 四 结语

文化与语言始终是你中有我，我中有你的密切关系。文化渗透着语言，语言记载着文化。因此，教师在对外汉语的教学中，在进行语音、词汇、语法等语言知识教学的同时，也要注意文化因素的重要作用，注重培养学生的跨文化交际能力及意识。使学生在学汉语语言知识，增强自己跨文化交际能力的同时，也能够感受到中华文化博大精深、源远流长的魅力和底蕴。学生不仅能够学会说汉语，理解感受优秀的中国文化，也能够从心理上更加了解中国，亲近中国。

## 参考文献

1. 邓炎昌. 语言与文化. - 北京:外语教学与研究出版社, 1989. - 页 147-149.
2. 索绪尔. 普通语言学教程. - 北京:商务印书馆, 1999. - 66 页.
3. 胡文仲. 跨文化交际能力在外语教学中如何定位 // 外语界, 2013. - № 6. - 页 2-7.
4. 杨雪梅. 浅析跨文化交际学在对外汉语成语教学中的应用 // 考试周刊, 2018. - № 33. - 页 125.